

DDI sorszám	name	megnevezés	description	leírás
1.1.1.1	the full title of the data sheet	az adatlap teljes címe	The full authoritative title of the data sheet. It is identical to the title for the data collection (2.1.1.1). A full title includes the geographic scope of the data collection, the analyzed sample as well as the time period covered.	Az adatlap teljes hivatalos címe. Megegyezik az adatgyűjtemény címével (2.1.1.1). A teljes cím tartalmazza az adatfelvétel földrajzi hatókörét, az elemzett mintát, illetve a kutatás által lefedett időszakot.
1.1.1.4	the parallel title of the data sheet	az adatlap párhuzamos címe	The parallel title of the data sheet is the English version of the full title (1.1.1.1).	Az adatlap párhuzamos címe a teljes hivatalos cím (1.1.1.1) angol nyelvre fordított változata.
1.1.1.5 2.1.1.5	ID number	egyedi azonosító	It is a unique alphanumeric string unambiguously identifying the data sheet and the data collection described by the data sheet.	Az adatlapot és az általa leírt adatgyűjteményt egyértelműen azonosító egyedi alfanumerikus karakterlánc.
1.1.2.1	the person responsible for archiving the data sheet	az adatlap archiválásáért felelős személy	The person responsible for the marked-up document's substantive and intellectual content. Not identical to the authoring entity responsible for the data collection (2.1.2.1), the primary investigator. Not a repeated element, always indicates the person responsible for the current intellectual content of the data sheet. Takes the form of <i>Family name, First name Middle name</i> .	Az a személy, aki felelős a jegyzetekkel ellátott dokumentum tényleges és szellemi tartalmáért. Nem egyezik meg az adatgyűjteményért felelős személlyel (2.1.2.1), a kutatás vezetőjével. Nem ismétlődő elem, mindig az adatlap aktuális szellemi tartalmáért felelős személyt jelöli. <i>Családnév, utónév megkülönböztető név</i> alakú.
1.1.3.1	the organization publishing the data sheet	az adatlapot kiadó szervezet	The organization with the financial or administrative responsibility for the process whereby the marked-up data sheet was brought into existence.	Az a szervezet, amely pénzügyi vagy adminisztratív felelősséggel bír a jegyzetekkel ellátott adatlap létrejöttéért.

1.1.3.3	the date of archiving the data sheet	az adatlap archiválásának dátuma	The date when the marked-up electronic data sheet was produced . The ISO standard for dates (YYYY-MMDD) is used with the date attribute.	Az a dátum, amikor a jegyzetekkel ellátott elektronikus adatlap létrejött. A dátum megjelenítésére az ISO standardot (ÉÉÉÉ-HH-NN) használjuk.
DDI 1.1.7	the bibliographical reference of the data sheet	az adatlap könyvészeti hivatkozása	Complete bibliographic reference, using standard elements to refer to the marked-up data sheet. The form of the citation style: <i>the organization publishing the data sheet – ID number: the full title of the data sheet</i> . data sheet. The version of the data collection: <i>the date of archiving the data sheet</i>	Teljes bibliográfiai hivatkozás, amely standard elemekkel hivatkozik a jegyzetekkel ellátott adatlapra. Az idézési stílus alakja: <i>az adatlapot kiadó szervezet – egyedi azonosító: az adatlap teljes címe</i> . adatlap. Az adatgyűjtemény verziója: <i>az adatlap archiválásának dátuma</i>
2.1.1.1	the full title of the data collection	az adatgyűjtemény teljes címe	The full authoritative title of the data collection. It is identical to the title for the data sheet (1.1.1.1). A full title includes the geographic scope of the data collection, the analyzed sample as well as the time period covered.	Az adatgyűjtemény teljes hivatalos címe. Megegyezik az adatlap címével (1.1.1.1). A teljes cím tartalmazza az adatfelvétel földrajzi hatókörét, az elemzett mintát, illetve a kutatás által lefedett időszakot.
2.1.1.3	the short title of the data collection	az adatgyűjtemény rövid címe	The alternative title is the title by which a data collection is commonly referred to or it is an abbreviation for the title.	Az adatgyűjtemény rövid címe az adatgyűjtemény közkeletű megnevezése, vagy a cím rövidítése.
2.1.1.4	the parallel title of the data collection	az adatgyűjtemény párhuzamos címe	The parallel title of the data collection is the English version of the full title (2.1.1.1).	Az adatgyűjtemény párhuzamos címe a teljes hivatalos cím (2.1.1.1) angol nyelvre fordított változata.
2.1.2.1	primary investigator	kutatásvezető	The person responsible for the data collection's substantive and intellectual content. The element is repeated, and takes the form of <i>Family name, First name Middle name</i> . To indicate the persons responsible for individual segments of	Az a személy, aki felelős a kutatás során létrejött adatgyűjtemény tényleges szellemi tartalmáért. Az elem ismétlődő. <i>Családnév, utónév megkülönböztető név</i> alakú. Az adatgyűjtemény elkülöníthető részeiért felelős személyek jelölésére a blokk attribútumot használjuk.

			the data collection, the block attribute is used.	
2.1.2.2	researchers participating in the survey	a kutatás munkatársai	All of those persons related to the research who took part in producing the intellectual content of the data collection. The element is repeated, and takes the form of <i>Family name, First name Middle name</i> . To indicate the persons responsible for individual segments of the data collection, the block attribute is used.	Mindazon személyek, akik kapcsolódnak a kutatáshoz, szerepet vállaltak az adatgyűjtemény szellemi tartalmának létrejöttében. Az elem ismétlődő. <i>Családnév, utónév megkülönböztető név</i> alakú. Az adatgyűjtemény elkülöníthető részeiben közreműködő személyek jelölésére a blokk attribútumot használjuk.
2.1.3.1	the producer of the data collection	az adatgyűjtemény létrehozója	The producer of the data collection is the organization with the financial or administrative responsibility for the physical processes whereby the data collection was brought into existence. This element is repeated.	Az adatgyűjtemény létrehozója az a szervezet, amely anyagilag vagy adminisztrációs szempontból felelős mindazon fizikai folyamatokért, amelyek révén az adatgyűjtemény létrejött. Az elem ismétlődő.
2.1.3.6	the funding agency	a kutatás finanszírozója	The organization providing funding for production of the data collection. This element is repeated. If different funding agencies sponsored different parts of the data collection, use the block attribute to distinguish them.	Az adatgyűjtemény előállításához pénzügyi forrást szolgáltató szervezet. Az elem ismétlődő. Ha különféle finanszírozók támogatták az adatgyűjtés különböző részeit, megkülönböztetésükre a blokk attribútumot használjuk.
2.1.4.1	the distributor of the data collection	az adatgyűjtemény terjesztője	The organization designated by the depositor to generate copies of the data collection (including any necessary editions or revisions), and to distribute these copies.	Ez a kategória jelöli azt a szervezetet, amelyet a letétbe helyező az adatgyűjtemény másolatainak előállítására, esetleges módosítására és terjesztésére kijelölt.

2.1.4.3	the depositor of the data collection	az adatgyűjtemény letétbe helyezője	The name of the institution which deposited the data collection to the archive distributing it. This element is repeated. To indicate organizations depositing individual parts of the data collection, the block attribute is used.	Annak a szervezetnek a megnevezése, amely letétbe helyezte az adatgyűjteményt az azt terjesztő archívumnál. Az elem ismétlődő. Az adatgyűjtemény elkülöníthető részeit letétbe helyező intézmények jelölésére a blokk attribútumot használjuk.
2.1.5.1	series	sorozat	The name of the research series to which the data collection belongs on the basis of intellectual content.	Az adatgyűjteményt más adatgyűjteményekkel szellemi tartalom alapján összekapcsoló kutatási sorozat megnevezése.
2.1.6.1	the version of the data collection	az adatgyűjtemény verziója	The number used to indicate changes in the data collection since its production (or latest modification), which increases with the new editions on the basis of the extent of modifications.	Az adatgyűjtemény létrehozása (vagy legutóbbi módosítása) óta történt változások jelölésére szolgáló szám, mely az újabb kiadásokkal a javítás mértékétől függően növekszik.
2.1.6.3	version notes	változástörténet	Used to indicate additional information regarding the version or the version responsibility statement for the data collection, in particular to indicate what makes a new version different from its predecessor.	A verzióra vonatkozó egyéb tudnivalókat jelöli. Kiemelten azon információkat adja meg, melyek az új verziójú adatállomány előző változatoktól való különbözőségét írják le.
2.2.1.1	keywords	kulcsszavak	Words or phrases that describe salient aspects of a data collection's content. Key words used by TÁRKI Databank come from the two-level TopcClass controlled vocabulary of CESSDA.	Olyan szavak vagy kifejezések, amelyek az adatgyűjtemény tartalmának jelentős aspektusait írják le. A TÁRKI Adatbank által használt kulcsszavak a CESSDA kétszintű TopcClass ellenőrzött szókészletéből származnak.
DDI 2.2.2	the abstract of the data collection	az adatgyűjtemény leírása	A summary describing the range of subjects, purpose, nature, and special characteristics of its contents.	Az adatgyűjtés témaköreit, célját, természetét, tartalmát, illetve főbb lefedett témáinak speciális jellemzőit összegző leírás.
2.2.3.1	time period covered	az adatgyűjtemény által lefedett időszak	The time period covered by the data collection is the time period to which the data refer. We use the event attribute (with the values „start” and „end”)	Az adatgyűjtemény által lefedett időszak az az időszak, amelyre az adatok vonatkoznak. Az esemény attribútumot (mely a „kezdet” vagy „vég” értékeket veheti föl) alkalmazzuk az

			to specify the start and end date of this time period. The ISO standard for dates (YYYY-MM-DD) is used with the date attribute. This element is repeated.	időszak kezdő és záró időpontjának megjelölésére. A dátum megjelenítésére az ISO standardot (ÉÉÉÉ-HH-NN) használjuk. Az elem ismétlődő.
2.2.3.2	the time of the data collection	az adatgyűjtés ideje	The time of the data collection is the period during which the data were collected. We use the event attribute (with the values „start” and „end”) to specify the start and end date of the data collection. The ISO standard for dates (YYYY-MM-DD) is used with the date attribute. This element is repeated. The „cycle” attribute permits specification of individual waves.	Az adatgyűjtés ideje az az időszak, amely alatt az adatokat fölvették. Az esemény attribútumot (mely a „kezdet” vagy „vég” értékeket veheti föl) alkalmazzuk az adatgyűjtés kezdő és záró időpontjának megjelölésére. A dátum megjelenítésére az ISO standardot (ÉÉÉÉ-HH-NN) használjuk. Az elem ismétlődő. A ciklus attribútum teszi lehetővé az egyes hullámok megkülönböztetését.
2.2.3.4	the geographical scope of the data collection	az adatgyűjtemény földrajzi hatóköre	Description on the geographic area covered by the data.	Az adatok által lefedett földrajzi terület leírása. A földrajzi kódolással megadott szint (level) attribútum bevezethető a hatókörök különböző hierarchikus rétegeinek elkülönítésére. Az elem ismételhetsége miatt külön táblába szervezendő.
2.2.3.6	the unit of analysis	az elemzés egysége	The basic unit of analysis or observation that the data collection describes.	Az adatállomány által leírt elemzés vagy megfigyelés alapvető egysége. Az „egység” attribútum megadásával az egyének, háztartások, csoportok, intézmények, szervezetek, adminisztratív egységek stb. ellenőrzött szókészlete hozható létre. Az elem ismételhetsége miatt külön táblába szervezendő.
2.2.3.8	the kind of data	az adatgyűjtemény típusa	The data type of the analysis or observation that the data collection describes.	Az adatállomány által leírt elemzés vagy megfigyelés adatainak típusa.

2.3.1.1	the time dimension of the data collection	az adatgyűjtemény időbeli dimenziója	The time dimension of the data collection describes the recurrence of analysis or observation that the data collection describes.	Az adatgyűjtemény időbeli dimenziója az adatállomány által leírt elemzés vagy megfigyelés ismétlődési módját írja le.
2.3.1.4	sampling procedure	mintavételi eljárás	A summary describing the type of sample and sampling procedure, the representation of the population and the selection procedure of the respondents.	A minta típusára és a mintavétel módjára, a populáció reprezentációjára és a válaszadó entitások kiválasztásának menetére vonatkozó összefoglaló.
2.3.1.6	the mode of data collection	az adatgyűjtés módszere	The description of the method used to collect the data.	Az adatok összegyűjtéséhez használt módszer leírása.
2.3.1.12	the weighting of the data collection	az adatgyűjtemény súlyozása	The use of certain sampling procedures may make it necessary to use weights for the analysis of the data collection. This element describes weight variables that might be included in the data collection, how they were developed, and the criteria for their usage.	Egyes mintavételi eljárások szükségessé tehetik a súlyok használatát az adatgyűjtemény elemzéséhez. Ez az elem írja le az adatállományban esetlegesen található súlyváltozókat, képzésük módját és használatuk kritériumait.
2.4.2.3	restrictions on data access	adathozzáférési korlátozások	Any distribution restrictions on access to, or use of the data collection, including the purpose of use. These restrictions can be determined by the depositor or the distributor of the data collection.	Az adatgyűjteményhez való hozzáférésére vagy annak használatára, fölhasználási céljára vonatkozó terjesztési korlátozások, melyeket az adatgyűjtemény letétbe helyezője vagy terjesztője határozhat meg.
2.4.2.5	citation requirement	idézési kötelezettség	Text of requirement that a data collection should be cited properly by users in their publications based on analysis of the received data.	Annak a követelménynek a megfogalmazása, hogy az adatgyűjteményre a fölhasználók megfelelően hivatkozzanak a kapott adatok elemzésére épülő bármely publikációjukban.
DDI 2.5.2	related data collections	kapcsolódó adatgyűjtemények	The ID number of other data collections closely related to the specific data collection in their sample, research topic,	Az adatgyűjteményhez mintájában, kutatási témájában, módszertani megközelítésében vagy egyéb szellemi tartalmában szorosan kapcsolódó más

			methodology or other intellectual content. This element is repeated.	adatgyűjtemény egyedi azonosítója. Az elem ismétlődő.
DDI 2.5.3	related publications	kapcsolódó publikáció	Bibliographic information about studies, articles, books and reports related to, or based on the analysis of, the data in this collection. This element is repeated.	Az adatgyűjtemény elemzéséből született vagy az adatgyűjteményhez kapcsolódó tanulmányok, cikkek, könyvek és beszámolókról bibliográfiai információja. Az elem ismétlődő.
DDI 2.6	notes	megjegyzés	Any additional information regarding the data collection not contained in the other fields of the data sheet.	Az adatgyűjteményhez kapcsolódó bármely további információ, melyet az adatlap más mezői nem hordoznak.
3.1.4.1	overall case count	esetszám	Number of observation units in the entire file.	Az adatállomány megfigyelési egységeinek száma.
3.1.4.2	overall variable count	változósám	Number of variables describing the observation units of the data collection. The „type” attribute distinguishes the number of variables in the entire data collection from the number of variables in the public part of the data collection.	Az adatállomány megfigyelési egységeit leíró változók száma. Az elem ismétlődő. A típus attribútum különbözteti meg az adatállomány teljes, illetve kiadható részének a változósámát. A nem ismétlődő 3.1.3-ban (<fileStrc>) megadható az ismétlődő 3.1.3.1 <recGrp>, melynek a rectype attribútuma a kutatóknál és intézeteknél szereplő blokk értéke, szövege pedig a 3.1.3.1.1 <labl>, a blokkok mesélős leírása (pl. 17-24. kérdés). A blokkok elemszáma az ugyanazon <recGrp> alá fölvetett 3.1.3.1.2 <recDimnsn>-be ágyazott 3.1.3.1.2.2 <caseQnty>-lel lehet, mely az adott blokk változósámát adja meg.
DDI 3.1.5	type of file	az adatállomány formátuma		Az adatgyűjtemény bármely részét érintő hiányosság, archiválási probléma megjelölése. A hibák leírása csak belső információként szolgál, a TDA semmilyen külső megjelenési formájában nem kerül nyilvánosságra.

DDI 5.	other studyrelated materials	kapcsolódó dokumentáció	All electronic files connected with the data collection which constitute its organic parts. This element is repeated.	Az adatállományhoz kapcsolódó minden olyan elektronikus állomány, mely az adatgyűjtemény szerves része. Az elem ismétlődő.
-----------	------------------------------------	----------------------------	--	--

adatlap: az adatgyűjteményt standardizált jellemzőkkel leíró metainformációk hierarchikusan rendezett összessége

adatgyűjtemény: az adatlap által leírt olyan kutatás, melyhez egyértelműen tartozik egy rektanguláris adatállomány s esetlegesen olyan nyomtatott vagy elektronikus dokumentumok, melyek az adatállomány használatba vételéhez, elemzéséhez szükségesek (pl. kérdőív, kódutasítás, címkéző program, dokumentáció)

adatállomány: az adatgyűjtemény magját képező rektanguláris (egytáblás mező-rekord fölépítésű adatbázis) állomány